



**REPUBLIK ALBANIEN
UNIVERSITÄT TIRANA
FAKULTÄT FÜR FREMDSPRACHEN
LEHRSTUHL FÜR DEUTSCHE SPRACHE**



**FACHPROGRAMM
ÜBERSETZEN B-A**

Arbeitsaufwand: 6 ECTS; 60 Unterrichtsstunden; 15 Vorlesungen / 45 Seminare
Studienjahr / Semester: 1. Jahr, 1. Semester
Art des Faches: Pflichtfach
Studienprogramm: Master of Science in „Technisch-literarisches Übersetzen und Dolmetschen“
Ethikkodex: Ethikkodex der Universität Tirana (Artikel 4, 6, 7, 9)

ZUSAMMENFASSUNG UND LERNERGEBNISSE:

Allgemeine Lernziele des Faches:

Dieser Kurs zielt darauf ab, die Erfahrungen der Studierenden aus vorherigen Studien oder gelegentlichen Praktika auf professionelle Weise zu systematisieren. Die Studierenden werden mit den notwendigen logischen und technischen Mechanismen für Sprachkombinationen B-A ausgestattet. Für Studierende des zweiten Niveaus wird erwartet, dass sie neben den Übersetzungsfähigkeiten auch Korrektur- und Redaktionsreflexe festigen. Die Studierenden sollen ihre Übersetzungsfähigkeiten verbessern. Gleichzeitig trägt der Kurs zur Erweiterung und Verbesserung der sprachlichen Kenntnisse sowie der allgemeinen Bildung der Studierenden bei.

Spezifische Lernziele des Faches:

Der Kurs unterstützt die Studierenden dabei:

- ihre Übersetzungsfähigkeiten zu festigen und in der Lage zu sein, eigenständig Übersetzungen zu erstellen.

Am Ende des Kurses werden die Studierenden in der Lage sein:

1. ihren Wortschatz zu erweitern und zu vertiefen;
2. grammatische und stilistische Fähigkeiten in beiden Sprachen (A und B) zu verbessern;
3. kulturelle und interkulturelle Kompetenz zu entwickeln;
4. ihre Konzentrationsfähigkeit zu steigern;
5. eigene Übersetzungen selbstständig anzufertigen.

Erwartete Ergebnisse:

Im Kurs werden unterschiedliche Texte übersetzt, wobei die für die Übersetzung verschiedener Textarten verwendeten Techniken klar und zusammenfassend vermittelt werden.